Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzniesienia jednak nie znikły, lud nadal składał ofiary i kadził na wzniesieniach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świątynki jednak nie znikły. Lud nadal składał ofiary i kadził w tych świątynkach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jehoszafat także zawarł pokój z królem Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże iż wyżyn nie poburzyli, jeszcze lud ofiarował i kadził po wyżynach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże jednak wyżyn nie odjął; bo jeszcze lud ofiarował i palił kadzidło na wyżynach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko wyżyn nie usunięto. Lud składał jeszcze ofiary całopalne i kadzielne na wyżynach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko świątynki na wyżynach nie zostały usunięte i lud w dalszym ciągu składał na wyżynach ofiary i spalał kadzidła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie usunięto jednak wyżyn, a lud w dalszym ciągu składał ofiary i spalał kadzidła na wyżynach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zniszczono jednak wzniesień kultowych. Lud dalej składał na nich ofiary i palił kadzidło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednakowoż wyżyn nie zniesiono. Lud składał nadal ofiary krwawe i palił kadzidło na wyżynach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише горішні (місця) не знищив, ще нарід жертвував і приносив ладан на високих (місцях). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko nie zostały usunięte wyżyny; lud wciąż jeszcze ofiarował i kadził na wyżynach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Jehoszafat utrzymywał pokojowe stosunki z królem Izraela. |